



## INFORMATION IM SINNE VON ART. 13-14 DER DATENSCHUTZ-GRUNDVERORDNUNG FÜR DIE SENIORENBETREUUNG IN STATIONÄREN EINRICHTUNGEN

### Hinweise zum Datenschutz

Sehr geehrter Herr/Frau,

die Stiftung Pitsch in der Eigenschaft als Verantwortlicher Ihrer personenbezogenen Daten, informiert Sie hiermit, im Sinne und für die Wirkungen der EU-Verordnung 2016/679 (Nachstehend "GDPR" genannt), dass die gesetzliche Regelung den Schutz der Betroffenen in Bezug auf die Datenverarbeitung vorsieht und dass die Datenverarbeitung die Grundsätze der Richtigkeit, Rechtmäßigkeit, Transparenz und Vertraulichkeit einhält. Ihre personenbezogenen Daten werden von Stiftung Pitsch im Einklang mit den gesetzlichen Vorschriften der oben genannten Regelung und gemäß der dort vorgesehenen Vertraulichkeitsverpflichtungen verarbeitet.

### Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Bürotätigkeit zur Erfüllung von institutionellen, administrativen, buchhalterischen Aufgaben sowie zu Zwecken der Vorsorge, Diagnose, Betreuung oder Gesundheits- bzw. Sozialtherapie erhoben und verarbeitet.

### Rechtgrundlage für die Verarbeitung

Gemäß Absatz 1 b) des Artikels 6 der DSGVO 2016/679 liegt die Rechtsgrundlage der oben genannten Verarbeitung daher in der Erfüllung eines Vertrags, an dem die betroffene Person beteiligt ist, oder in der Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen, die auf Antrag der betroffenen Person erfolgen.

**Verarbeitung besonderer Kategorien personenbezogener Daten und/oder personenbezogener Daten im Zusammenhang mit strafrechtlichen**

## INFORMATIVA AI SENSI DEGLI ARTT. 13-14 Reg. UE 2016/679 SULLA PROTEZIONE DEI DATI PER L'ASSISTENZA AGLI ANZIANI IN STRUTTURE RESIDENZIALI

### Rinvio alla tutela dei dati

Gentile signore/a,

la Fondazione Pitsch (in seguito, per brevità, Fondazione), nella qualità di Titolare del trattamento dei Suoi dati personali, ai sensi e per gli effetti del Regolamento UE 2016/679 (di seguito 'GDPR'), con la presente La informa che la citata normativa prevede la tutela degli interessati rispetto al trattamento dei dati personali e che tale trattamento sarà improntato ai principi di correttezza, liceità, trasparenza e di tutela della Sua riservatezza e dei Suoi diritti.

I Suoi dati personali verranno trattati dalla Fondazione in accordo alle disposizioni legislative della normativa sopra richiamata e degli obblighi di riservatezza ivi previsti.

### Finalità del trattamento dei dati

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili, nonché per finalità di medicina preventiva, diagnosi, assistenza o terapia sanitaria o sociale.

### Base giuridica del trattamento

Ai sensi del comma 1 b) dell'art. 6 del GDPR 2016/679, la base giuridica del suddetto trattamento risiede dunque nell'esecuzione di un contratto di cui l'interessato è parte o all'esecuzione di misure precontrattuali adottate su richiesta dello stesso.

**Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o dati personali relativi a condanne penali e reati**



## Verurteilungen und Straftaten

Die Verarbeitung betrifft auch besondere Kategorien personenbezogener Daten und/oder personenbezogener Daten im Zusammenhang mit strafrechtlichen Verurteilungen und Straftaten, welche eventuell in den vom D.P.R. Nr. 445/2000 vorgesehenen Ersatzerklärungen enthalten sind.

Il trattamento riguarda anche le categorie particolari di dati personali e/o dati personali relativi a condanne penali e reati eventualmente contenuti nelle dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000.

## Verarbeitungsmethode

Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit verarbeitet. Die Daten werden nicht über automatisierte Entscheidungsprozesse verarbeitet.

## Modalità del trattamento

I Suoi dati vengono trattati sia su supporti cartacei che informatici, nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal Regolamento (UE) in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire a riservatezza degli stessi. I Suoi dati non saranno trattati mediante processi decisionali automatizzati.

## Bereitstellung der Daten

Die Bereitstellung der Daten ist erforderlich. Die fehlende Bereitstellung der Daten bedeutet, dass die Gesetzspflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen

## Conferimento dei dati

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria. Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/ o impedire che l'Amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

## Mitteilungen, Verbreitung und Datenübermittlung

Die Daten können an alle Rechtssubjekte (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen) übermittelt werden, welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind.

Die übermittelten Daten werden ohne ausdrückliche und vorherige Zustimmung nicht an Drittländer oder internationale Organisationen außerhalb der EU weitergegeben. Die Daten werden nicht verbreitet.

## Comunicazione, diffusione e trasferimento dati

I Suoi dati potranno essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che siano titolari del diritto di accesso.

I dati comunicati non saranno trasferiti verso Paesi Terzi o organizzazioni internazionali extra UE, senza specifico e preventivo consenso. I dati sono saranno diffusi.

## Dauer der Verarbeitung und Zeitraum für die Datenaufbewahrung

Die Daten werden so lange verarbeitet, wie es für die Erfüllung des Rechtsverhältnisses zwischen den Parteien erforderlich ist und werden für einen Zeitraum

## Durata del trattamento e periodo di conservazione

I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario allo svolgimento del rapporto giuridico in essere tra le parti e saranno conservati per un periodo di 10 anni, salvo



von 10 Jahren aufbewahrt, es sei denn, dass es gesetzlich ausdrücklich anders vorgesehen ist.

diversa e specifica disposizione normativa.

## Mitteilung

Die Daten können von den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemadministrator dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.

## Rechte des Betroffenen

Sofern nicht anders bestimmt, gibt es folgende Rechte des Betroffenen:

- das Recht, die Einwilligung – falls Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung - jederzeit zu widerrufen. Der Widerruf der Einwilligung berührt nicht die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung aufgrund der Einwilligung vor dem Widerruf;
- das Recht, auf personenbezogene Daten zuzugreifen, sie zu berichtigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sie in anonyme Daten umzuwandeln;
- das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen;
- das Recht, eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob Daten über sie/ihn vorhanden sind oder nicht;
- das Recht, die Mitteilung in verständlicher Form zu erhalten;
- das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt.

## Informationen über den Verantwortlichen der Datenverarbeitung

Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist die Stiftung Pitsch, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters *pro tempore*:

Kontaktdaten:  
Pitsch Stiftung  
Herr Paolo Möseneder  
Gampenstrasse 3 – 39012 Meran (BZ)  
Tel. 0473 273727  
Fax: 0473 25 61 75  
E-Mail: [privacy@pitsch.it](mailto:privacy@pitsch.it)  
L-PEC: [pitsch@pec.pitsch.it](mailto:pitsch@pec.pitsch.it)

## Comunicazioni

I dati possono essere conosciuti dagli incaricati del trattamento, dai responsabili esterni del trattamento, nonché dall'amministratore di sistema di questa amministrazione.

## Diritti dell'interessato

Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono:

- diritto di revocare il proprio consenso – ove base giuridica del trattamento - in qualsiasi momento. La revoca del consenso non pregiudica la liceità del trattamento basata sul consenso prima della revoca;
- diritto di accesso ai dati personali, di rettifica e/o cancellazione degli stessi, di limitazione o di opposizione al loro trattamento, di trasformazione dei dati in forma anonima;
- diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo;
- diritto di richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;
- diritto di ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;
- diritto di richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici.

## Informazioni sul Titolare del trattamento dati

Il Titolare del trattamento dati è la Fondazione Pitsch, nella figura del legale rappresentante *pro tempore*:

Dati di contatto (sede legale):  
Fondazione Pitsch  
Sig. Paolo Möseneder  
Via Palade, 3 – 39012 Merano (BZ)  
Tel. 0473 273727  
Fax: 0473 25 61 75  
E-Mail: [privacy@pitsch.it](mailto:privacy@pitsch.it)  
L-PEC: [pitsch@pec.pitsch.it](mailto:pitsch@pec.pitsch.it)

**PITSCH STIFTUNG ÖBPB**  
Gampenstraße 3 · 39012 Meran  
Tel. 0473 273 727 · Fax 0473 256 175  
<http://www.pitsch.it> · [info@pitsch.it](mailto:info@pitsch.it) Str.Nr.  
82004570212 · MwSt.-Nr. 00558860219



**FONDAZIONE PITSCH APSP**  
Via Palade 3 · 39012 Merano  
Tel. 0473 273 727 · Fax 0473 256 175  
<http://www.pitsch.it> · [info@pitsch.it](mailto:info@pitsch.it) Cod. fisc.  
82004570212 · P. IVA 00558860219

Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist der Direktor *pro tempore*.

### **Informationen über den Datenschutzbeauftragten (DPO)**

Kontaktdaten:

Renorm Srl  
Dott. Francisco Garcia Garrido  
Schlachthofstraße, 50 – 39100 Bozen  
Tel. 0471 095 085  
Fax: 0471 095 084  
E-Mail Adresse: [f.garcia@renorm.it](mailto:f.garcia@renorm.it)

Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il Direttore *pro tempore*.

### **Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (DPO)**

Dati di contatto:

Renorm Srl  
Dott. Francisco Garcia Garrido  
Via Macello, 50 – 39100 Bolzano  
Tel. 0471 095 085  
Fax: 0471 095 084  
E-Mail dedicata: [f.garcia@renorm.it](mailto:f.garcia@renorm.it)